

<b>CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU</b>		<b>NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES</b>
<b>OFFERYNNAU STATUDOL</b>		<b>STATUTORY INSTRUMENTS</b>
<b>2002 Rhif (Cy. )</b>		<b>2002 No. (W. )</b>
<b>PYSGODFEYDD MÔR, CYMRU Y DIWYDIANT PYSGOD MÔR, FFERMIO PYSGOD, CYMRU</b>		<b>SEA FISHERIES, WALES SEA FISH INDUSTRY FISH FARMING, WALES</b>
<b>Rheoliadau Strwythurau Pysgodfeydd a Dyframaethu (Grantiau)(Cymru) 2002</b>		<b>The Fisheries and Aquaculture Structures (Grants) (Wales) Regulations 2002</b>
<b>NODYN ESBONIADOL</b>  <i>(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau.)</i>		<b>EXPLANATORY NOTE</b>  <i>(This note does not form part of the Regulations.)</i>
Mae'r Rheoliadau hyn, sy'n gymwys mewn perthynas â Chymru yn unig, yn cydategu'r ddeddfwriaeth Gymunedol fel y'i diffinnir a'i rhestru yn rheoliad 2 ("y ddeddfwriaeth Gymunedol"). Ymhlith pethau eraill, mae'r ddeddfwriaeth Gymunedol yn darparu ar gyfer talu cymorth ("cymorth Cymunedol") o'r Offeryn Ariannol ar gyfer Cyfarwyddyd Pysgodfeydd ("FIFG") mewn perthynas â chategoriâu penodol o fuddsoddiadau, projectau a gweithredoedd ("gweithrediadau perthnasol") yn y sector pysgodfeydd a dyframaethu ac yn y sector o'r diwydiant sy'n prosesu ac yn marchnata ei		These Regulations, which apply in relation to Wales only, supplement the Community legislation as defined and listed in regulation 2 ("the Community legislation"). The Community legislation provides, inter alia, for assistance ("Community aid") to be paid from the Financial Instrument for Fisheries Guidance ("FIFG") in respect of certain categories of investments, projects and actions ("relevant operations") in the fisheries and aquaculture sector and the industry sector processing and marketing its products.

gynhyrchion.

Mae'r Rheoliadau hyn yn darparu ar gyfer talu grantiau a chymorth Cymunedol gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru ("y Cynulliad Cenedlaethol") tuag at wariant mewn perthynas â gweithrediadau perthnasol y mae'r Cynulliad Cenedlaethol wedi'u cymeradwyo yn unol â'r Rheoliadau hyn a'r ddeddfwriaeth Gymunedol, ac ar gyfer rheoleiddio'r taliadau hyn.

These Regulations provide for and regulate the payment of grants and Community aid by the National Assembly for Wales ("the National Assembly") towards expenditure in respect of relevant operations which the National Assembly has approved in accordance with these Regulations and the Community legislation.

Mae'r Rheoliadau (rheoliadau 3, 4 a 5) yn nodi gweithdrefn ar gyfer gwneud cais am gymeradwyo gweithrediadau perthnasol a gwariant a chymeradwyo'r rheiny at ddibenion talu cymorth Cymunedol ac, os penderfynir felly gan y Cynulliad Cenedlaethol, talu grant yn ychwanegol at y cymorth hwnnw (gan gyfeirio at gymorth a grant o'r fath gyda'i gilydd fel "cymorth ariannol"). Wrth benderfynu a ddylid talu grant yn ychwanegol at gymorth Cymunedol, ac, os yw'n penderfynu talu'r grant hwnnw, faint ohono, mae'n ofynnol i'r Cynulliad Cenedlaethol roi sylw i ofynion y ddeddfwriaeth Gymunedol (rheoliad 3). Ymhlith pethau eraill mae'r ddeddfwriaeth Gymunedol yn mynnu bod yr Aelod-wladwriaethau yn cyrraedd lefel benodol o gyfranogiad ariannol er mwyn galluogi'r gweithrediadau perthnasol i fod yn gymwys i gael cymorth Cymunedol, ac mae'r lefelau cyfranogi angenrheidiol wedi'u nodi yn Atodiad IV i Reoliad y Cyngor (EEC) Rhif 2792/1999 sy'n nodi'r rheolau'r a'r trefniadau manwl ynghylch cymorth strwythurol Cymunedol yn y sector pysgodfeydd (OJ Rhif L337, 30.12.1999, t.10).

The Regulations (regulations 3, 4 and 5) lay down a procedure for applications for the approval of relevant operations and expenditure to be made and approved for the purpose of the payment of Community aid and, if the National Assembly so determines, grant in addition to that aid (such aid and grant being together referred to as "financial assistance"). In determining whether to pay grant in addition to Community aid and, if it determines to pay such grant, the amount thereof, the National Assembly is required to have regard to the requirements of the Community legislation (regulation 3). Among other things Community legislation requires a certain level of financial participation by Member States to enable relevant operations to qualify for Community aid, the requisite levels of participation being set out in Annex IV to Council Regulation (EEC) No. 2792/1999 laying down the detailed rules and arrangements regarding Community structural assistance in the fisheries sector (OJ No. L337, 30.12.1999, p.10).

Mae taliadau cymorth ariannol yn dibynnu ar ddarparu tystiolaeth ddigonol o'r gwariant a dynnwyd a bod y gweithrediad perthnasol wedi'i gyflawni'n briodol (rheoliad 6).

Payment of financial assistance is dependent on the provision of satisfactory evidence of the expenditure incurred and of the proper execution of the relevant operation (regulation 6).

Gwneir darpariaeth ynghylch dull talu'r cymorth ariannol (rheoliad 7) a chaiff y Cynulliad Cenedlaethol ei gwneud yn ofynnol bod person y mae ei gais wedi'i gymeradwyo yn rhoi ymrwymadau (rheoliad 8).

Provision is made concerning the method of payment of financial assistance (regulation 7) and the National Assembly may require undertakings to be given by a person whose application is approved (regulation 8).

Gwneir darpariaeth (rheoliad 9) i bersonau y mae eu ceisiadau am gymorth ariannol wedi'u cymeradwyo ("buddiolwyr") roi unrhyw wybodaeth i'r Cynulliad Cenedlaethol ag y bydd yn gofyn yn rhesymol amdani o dro i dro ac (o dan rheoliad 10) iddynt gadw cofnodion penodol am gyfnod o chwe blynedd (sydd yn gyfnod y caiff y Cynulliad Cenedlaethol ei estyn).

Provision is made (regulation 9) for persons whose applications for financial assistance have been approved ("beneficiaries") to supply to the National Assembly any information that it may from time to time reasonably require and (under regulation 10) for them to retain certain records for a period of six years (which period may be extended by the National Assembly).

Gwneir darpariaeth i'r Cynulliad Cenedlaethol ei gwneud yn ofynnol o dro i dro i Awdurdod y Diwydiant Pysgod Môr (yr "Awdurdod") arfer unrhyw un o swyddogaethau'r Cynulliad Cenedlaethol o dan y Rheoliadau hyn ac mewn perthynas â chadw cyfrifon a chofnodion gan yr Awdurdod os yw wedi rhoi neu wedi cael taliadau wrth arfer unrhyw swyddogaethau o'r fath (rheoliad 11).

Provision is made for the National Assembly to require the Sea Fish Industry Authority (the "Authority") from time to time to exercise any of the National Assembly's functions under these Regulations and in relation to the keeping of accounts and records by the Authority where it has made or received payments in the exercise of any such functions (regulation 11).

Pan ofynnir iddynt, mae'n ofynnol i geiswyr roi cymorth i swyddogion awdurdodedig y Cynulliad Cenedlaethol, sy'n cael pwerau mynediad a phwerau archwilio at ddibenion penodedig (rheoliadau 12 i 14).

Darperir ar gyfer lleihau cymorth ariannol, ei ddal yn ôl a'i adennill o dan amgylchiadau penodol (rheoliad 15).

Mae'r Rheoliadau (rheoliadau 16 a 17) yn creu tramgwyddau ac yn gwneud darpariaeth mewn cysylltiad ag erlyn tramgwyddau mewn perthynas â datganiadau ffug a wneir i sicrhau cymorth ariannol, mewn perthynas â methu â chadw cofnodion neu â rhoi gwybodaeth y gofynnir yn rhesymol amdani gan y Cynulliad Cenedlaethol, mewn perthynas â methu â chydymffurfio â cheisiadau a wneir gan swyddogion awdurdodedig wrth iddynt arfer eu pwerau mynediad a'u pwerau archwilio ac mewn perthynas â rhwystro swyddogion o'r fath wrth iddynt arfer y pwerau hynny. Rhagnodir cosbau am y tramgwyddau hyn (rheoliad 16).

Applicants are required, on request, to give assistance to authorised officers of the National Assembly, who are given powers of entry and inspection for specified purposes (regulations 12 to 14).

Provision is made for the reduction, withholding and recovery, in certain circumstances, of financial assistance (regulation 15).

The Regulations (regulations 16 and 17) create and make provision in connection with the prosecution of offences in respect of false statements made to obtain financial assistance, in respect of failure to keep records or provide information reasonably requested by the National Assembly, in respect of the failure to comply with requests made by authorised officers in exercise of their powers of entry and inspection and in respect of the obstruction of such officers in the exercise of those powers. Penalties are prescribed for such offences (regulation 16).

Nid oes Arfarniad Rheoliadol wedi'i baratoi mewn perthynas â'r Rheoliadau hyn.

No Regulatory Appraisal has been prepared in respect of these Regulations.

Mae copïau o Benderfyniadau'r Comisiwn Rhifau C(2000) 2046 a C(2000) 2047 sy'n cymeradwyo'r Dogfennau Rhaglennu Sengl i Gymru ac o Benderfyniad y Comisiwn Rhif C(2000) 4298 sy'n cymeradwyo'r Ddogfen Raglennu Sengl ar gyfer cymorth strwythurol Cymunedol yn y sector pysgodfeydd yn y Deyrnas Unedig mewn ardaloedd y tu allan i Amcan 1 (y cyfeirir at bob un ohonynt yn rheoliad 2) ar gael i'w harchwilio, ynghyd â'r Dogfennau Rhaglennu Sengl yn llyfrgell Cynulliad Cenedlaethol Cymru, Parc Cathays, Caerdydd.

Copies of Commission Decisions Nos. C (2000) 2046 and C(2000) 2047 approving the Single Programming Documents for Wales and of Commission Decision No. C (2000) 4298 approving the Single Programming Document for Community structural assistance in the fisheries sector in the United Kingdom in areas outside Objective 1 (each as referred to in regulation 2) are available for inspection, together with the Single Programming Documents at the library of the National Assembly for Wales, Cathays Park, Cardiff.

**OFFERYNNAU  
STATUDOL**

**STATUTORY  
INSTRUMENTS**

**2002 Rhif (Cy. )**

**2002 No. (W. )**

**PYSGODFEYDD MÔR  
Y DIWYDIANT PYSGOD MÔR  
FFERMIO PYSGOD, CYMRU**

**SEA FISHERIES, WALES  
SEA FISH INDUSTRY  
FISH FARMING, WALES**

**Rheoliadau Strwythurau Pysgodfeydd a  
Dyframaethu (Grantiau) (Cymru) 2002**

**The Fisheries Aquaculture  
Structures (Grants) (Wales) Regulations  
2002**

*Wedi'u gwneud 2002*

*Made 2002*

*Yn dod i rym 13 Mawrth 2002*

*Coming into force 13 March 2002*

**MYNEGAI**

**INDEX**

Rheoliad

Regulation

1. Teitl, cychwyn a chymhwyso
2. Dehongli
3. Cymorth Ariannol
4. Ceisiadau

1. Title, commencement and extent
2. Interpretation
3. Financial Assistance
4. Applications

5. Cymeradwyo ceisiadau
6. Y cymhwyster a cheisiadau i gael taliadau cymorth ariannol
7. Dull talu'r cymorth ariannol
8. Ymrwymïadau
9. Gwybodaeth
10. Cofnodion
11. Arfer swyddogaethau gan Awdurdod y Diwydiant Pysgod Môr
12. Cymorth i swyddogion awdurdodedig
13. Pwerau swyddogion awdurdodedig
14. Amddiffyn swyddogion
15. Lleihau'r cymorth ariannol, ei ddal yn ôl a'i adennill
16. Adennill Llog
- 17 Tramgwyddo a chosbi
- 18 Erlyn

5. Approval of applications
6. Eligibility and claims for payment of financial assistance
7. Method of payment of financial assistance
8. Undertakings
9. Information
10. Records
- 11 Exercise of functions by the Sea Fish Industry Authority
12. Assistance to authorised officers
13. Powers of authorised officers
14. Protection of officers
15. Reduction, withholding and recovery of financial assistance
16. Recovery of Interest
- 17 Offences and penalties
- 18 Prosecutions

<p>Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru, gan ei fod wedi'i ddynodi<b>(a)</b> at ddibenion adran 2(2) o Ddeddf y Cymunedau Ewropeaidd 1972<b>(b)</b> mewn perthynas â pholisi amaethyddol cyffredin y Gymuned Ewropeaidd, drwy arfer y pwerau a roddwyd iddo gan yr adran 2(2) a enwyd a phob pŵer arall sy'n ei alluogi yn y cyswllt hwnnw, drwy hyn yn gwneud y Rheoliadau canlynol:</p>		<p>The National Assembly of Wales being designated<b>(a)</b> for the purposes of section 2 (2) of the European Communities Act 1972 <b>(b)</b> in relation to the common agricultural policy of the European Community, in exercise of the powers conferred on it by the said section 2(2) and of all other powers enabling it in that behalf, hereby makes the following Regulations:</p>
<p><b>Teitl, cychwyn a chymhwyso</b></p>		<p><b>Title, commencement and application</b></p>
<p>1.-(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Strwythurau Pysgodfeydd a Dyframaethu (Grantiau) (Cymru) 2002 a deuant i rym ar 13 Mawrth 2002.</p>		<p>1.-(1) These Regulations may be cited as the Fisheries and Aquaculture Structures (Grants) (Wales) Regulations 2002 and shall come into force on 13 March 2002</p>
<p>(2) Bydd y Rheoliadau hyn yn gymwys mewn perthynas â Chymru yn unig.</p>		<p>(2) These Regulations shall apply in relation to Wales only.</p>
<p><b>Dehongli</b></p>		<p><b>Interpretation</b></p>
<p>2.-(1) Yn y Rheoliadau hyn, oni fydd y cyd-destun yn mynnu fel arall –</p>		<p>2.-(1) In these Regulations, unless the context otherwise requires-</p>
		<p>"amend" ("<i>diwygio</i>") includes revoke;</p>
<p>ystyr "amodau perthnasol" ("<i>relevant conditions</i>") yw unrhyw amodau sy'n ymwneud â chymeradwyo cais neu â thalu unrhyw gymorth ariannol y rhoddwyd gwybod amdanynt i fuddiolwr o dan reoliadau 5(3)(b) neu 7 isod;</p>		<p>"application ("<i>cais</i>") means an application as described in regulation 3(1) and "applicant" ("<i>ceisydd</i>") shall be construed accordingly;</p>

<p>ystyr "yr Awdurdod" ("<i>the Authority</i>") yw Awdurdod y Diwydiant Pysgod Môr;</p>		<p>"approval" ("<i>cymeradwyaeth</i>") means an approval granted under regulation 5 and includes the terms and conditions to which it is subject (including any such conditions that have been amended or added) and "approve" ("<i>cymeradwyo</i>") and "approved" ("<i>a gymeradwywyd</i>") shall be construed accordingly;</p>
<p>ystyr "buddiolwyr" ("<i>beneficiaries</i>") yw ceiswyr y mae eu ceisiadau wedi'u cymeradwyo a dehonglir "buddiolwr" ("<i>beneficiary</i>") yn unol â hynny;</p>		<p>"approved operation" ("<i>gweithrediad a gymeradwywyd</i>") means an operation which the National Assembly has approved under regulation 5;</p>
<p>ystyr "cais" ("<i>application</i>") yw cais fel y'i disgrifir yn rheoliad 3(1) a dehonglir "ceisydd" ("<i>applicant</i>") yn unol â hynny;</p> <p>ystyr "y Comisiwn" ("<i>the Commission</i>") yw Comisiwn y Cymunedau Ewropeaidd;</p> <p>mae i "cwch bysgota Gymunedol" yr ystyr a roddir i "<i>Community fishing vessel</i>" yn erthygl 3 o Reoliad y Cyngor (EEC) Rhif 3760/92(e) sy'n sefydlu system Gymunedol ar gyfer y pysgodfeydd a dyframaethu;</p> <p>ystyr "cymeradwyaeth" ("<i>approval</i>") yw cymeradwyaeth a roddir o dan reoliad 5 ac mae'n cynnwys y telerau a'r amodau y mae'r gymeradwyaeth honno wedi'i rhoi odanynt (gan gynnwys unrhyw amodau a ddiwygiwyd neu a ychwanegwyd) a</p>		<p>"authorised officer" ("<i>swyddog awdurdodedig</i>") means a person authorised in writing to be an officer -</p> <p>(a) for the purposes of these Regulations, by the National Assembly , or</p> <p>(b) for the purposes of exercising any functions required by the National Assembly under regulation 11 below to be exercised by it, the Authority;</p> <p>and includes any duly appointed official of the Commission who</p>

dehonglir "cymeradwyo" ("*approve*") ac "a gymeradwywyd" ("*approved*") yn unol â hynny;

accompanies such an authorised officer;

"the Authority" ("*yr Awdurdod*") means the Sea Fish Industry Authority;

ystyr "cymorth ariannol" ("*financial assistance*") yw unrhyw swm ar ffurf cymorth Cymunedol neu grant;

"beneficiaries" ("*buddiolwyr*") means applicants whose applications have been approved and a "beneficiary" ("*buddiolwr*") shall be construed accordingly;

ystyr "cymorth Cymunedol" ("*Community aid*") yw cymorth tuag at y gwariant cymwys sydd ar gael o'r Offeryn Ariannol Cyfarwyddyd Pysgodfeydd ac sy'n daladwy yn unol â'r ddeddfwriaeth Gymunedol;

"the Commission" ("*y Comisiwn*") means the Commission of the European Communities;

ystyr "y Cynulliad Cenedlaethol" ("*the National Assembly*") yw Cynulliad Cenedlaethol Cymru;

mae "diwygio" ("*amend*") yn cynnwys diddymu;

"Community aid" ("*cymorth Cymunedol*") means aid towards eligible expenditure available from the Financial Instrument for Fisheries Guidance and payable in accordance with the Community legislation;

ystyr "dogfennau perthnasol" ("*relevant documents*") yw unrhyw anfoneb, cyfrif, lluniad, plan, manyleb dechnegol neu ddogfen arall sy'n ymwneud â'r gweithrediad a gymeradwywyd;

"Community fishing vessel" ("*cwch bysgota Gymunedol*") has the meaning given to it in article 3 of Council Regulation (EEC) No. 3760/92(c) establishing a Community system for fisheries and aquaculture;

ystyr "y ddeddfwriaeth  
Gymunedol" ("*the  
Community legislation*")  
yw –

(a) Rheoliad y Cyngor  
1260/1999(\*);

(b) Rheoliad y Cyngor  
(EC) Rhif 1263/1999 ar  
Offeryn Ariannol ar gyfer  
Cyfarwyddyd  
Pysgodfeydd(**c**);

(c) Rheoliad y Cyngor  
2792/1999(\*);

(ch) Penderfyniad y  
Comisiwn (EC) Rhif  
1999/501(**ch**) dyddiedig  
1 Gorffennaf 1999 sy'n  
pennu dyraniad dangosol  
ar gyfer ymrwymadau'r  
Aelod-wladwriaethau ar  
gyfer Amcan 1 o'r  
Cronfeydd Strwythurol  
am y cyfnod 2000 i 2006;

(d) Penderfyniad y  
Comisiwn (EC) Rhif  
1999/502(**d**) dyddiedig 1  
Gorffennaf 1999 sy'n  
llunio'r rhestr o  
ranbarthau sy'n dod o  
dan Amcan 1 o'r  
Cronfeydd Strwythurol  
am y cyfnod 2000 i 2006;

(dd) Penderfyniad y  
Comisiwn (EC) Rhif  
1685/2000(**dd**) sy'n nodi  
rheolau manwl ar gyfer  
gweithredu Rheoliad y  
Cyngor (EC) 1260/1999  
o ran cymhwyster

"the Community  
legislation" ("*y  
ddeddfwriaeth  
Gymunedol*") means-

(a) Council Regulation  
1260/1999(\*);

(b) Council Regulation  
(EC) No. 1263/1999 on  
the Financial Instrument  
for Fisheries Guidance  
(**d**);

(c) Council Regulation  
2792/1999(\*);

(d) Commission  
Decision (EC) No.  
1999/501(**e**) of 1 July  
1999 fixing an indicative  
allocation by Member  
States of the  
commitment  
appropriations for  
Objective 1 of the  
Structural Funds for the  
period 2000 to 2006;

(e) Commission  
Decision (EC) No.  
1999/502(**f**) of 1 July  
1999 drawing up the list  
of regions covered by  
Objective 1 of the  
Structural Funds for the  
period 2000 to 2006;

(f) Commission  
Regulation (EC) No.  
1685/2000(**g**) laying  
down detailed rules for  
the implementation of  
Council Regulation (EC)  
1260/1999 as regards

gwariant gweithrediadau sy'n cael eu cydariannu gan y cronfeydd strwythurol;

(e) Penderfyniad y Comisiwn Rhif C(2000) 2046 dyddiedig 24 Gorffennaf 2000 yn cymeradwyo'r Ddogfen Raglennu Sengl ar gyfer cymorth strwythurol Cymunedol o dan Amcan 1 yng Nghymru;

(f) Penderfyniad y Comisiwn Rhif C(2000) 4298(\*) dyddiedig 27 Rhagfyr 2000 yn cymeradwyo'r Ddogfen Raglennu Sengl ar gyfer cymorth strwythurol Cymunedol yn y sector pysgodfeydd yn y Deyrnas Unedig mewn ardaloedd y tu allan i Amcan 1;

(ff) Rheoliad y Comisiwn (EC) Rhif 438/2001 dyddiedig 2 Mawrth 2001 yn pennu rheolau manwl ar gyfer gweithredu Rheoliad y Cyngor (EC) Rhif 1260/1999 ynghylch systemau rheoli ar gyfer cymorth a roddir o dan y Cronfeydd Strwythurol (\*); ac

(g) Rheoliad y Comisiwn (EC) Rhif 448/2001 dyddiedig 2 Mawrth 2001 yn pennu rheolau manwl ar gyfer gweithredu Rheoliad y Cyngor (EC) Rhif 1260/1999 ynghylch y weithdrefn ar gyfer

eligibility of expenditure of operations co-financed by the structural funds;

(g) Commission Decision No. C(2000) 2046 of 24 July 2000 approving the Single Programming Document for Community structural assistance under Objective 1 in Wales;

(h) Commission Decision No. C (2000) 4298(\*) of 27 December 2000 approving the Single Programming Document for Community structural assistance in the fisheries sector in the United Kingdom in areas outside Objective 1;

(i) Commission Regulation (EC) No. 438/2001 of 2<sup>nd</sup> March 2001 laying down detailed rules for the implementation of Council Regulation (EC) No. 1260/1999 as regards the management and control systems for assistance granted under the Structural Funds (\*); and

(j) Commission Regulation (EC) No. 448/2001 of 2<sup>nd</sup> March 2001 laying down detailed rules for the implementation of Council Regulation (EC) No. 1260/1999 as regards the procedure

gwneud cywiriadau ariannol i gymorth a roddir o dan y Cronfeydd Strwythurol (\*)

for making financial corrections to assistance granted under the Structural Funds (\*).

ystyr "grant" ("*grant*") yw grant tuag at wariant cymwys sy'n daladwy o dan y Rheoliadau hyn yn ychwanegol at unrhyw gymorth Cymunedol;

"Council Regulation 1260/1999" ("*Rheoliad y Cyngor 1260/1999*") means Council Regulation (EC) No. 1260/1999 laying down general provisions on the structural funds(**h**);

ystyr "gwariant cymwys" ("*eligible expenditure*") yw gwariant a dynnwyd neu sydd i'w dynnu mewn cysylltiad â gweithrediad a gymeradwywyd ac y mae'r Cynulliad Cenedlaethol wedi'i gymeradwyo at ddibenion cael cymorth o dan reoliad 5;

"Council Regulation 2792/1999" ("*Rheoliad y Cyngor 2792/1999*") means Council Regulation (EEC) No. 2792/1999 laying down the detailed rules and arrangements regarding Community structural assistance in the fisheries sector(**i**);

ystyr "gweithfeydd" ("*works*") yw unrhyw adeiladwaith, harbwr neu weithfeydd adeiladu eraill, wedi'u cwblhau neu beidio, y mae cymorth ariannol wedi'i geisio neu wedi'i dalu ar eu cyfer;

"eligible expenditure" ("*gwariant cymwys*") means expenditure which is incurred or to be incurred in connection with an approved operation and which the National Assembly has approved for the purpose of receiving financial assistance under regulation 5;

<p>ystyr "gweithrediad a gymeradwywyd" ("<i>approved operation</i>") yw gweithrediad y mae'r Cynulliad Cenedlaethol wedi'i gymeradwyo o dan reoliad 5;</p>		<p>"financial assistance" ("<i>cymorth ariannol</i> ") means any amount by way of grant or Community aid;</p>
<p>ystyr "gweithrediad perthnasol" ("<i>relevant operation</i>") yw buddsoddiad, project neu weithred sy'n gymwys i gael cymorth Cymunedol;</p>		<p>"grant" ("<i>grant</i>") means a grant towards eligible expenditure payable under these Regulations in addition to any Community aid;</p>
<p>ystyr "LIBOR" ("<i>LIBOR</i>") mewn perthynas ag unrhyw ddydd penodol o'r mis, yw'r gyfradd llog yn y cant y mae Banc Lloegr wedi rhoi gwybod amdani i'r Cynulliad Cenedlaethol ar ddiwrnod gwaith cyntaf y mis hwnnw, wedi'i dalgrynnu os oes angen hynny i ddau bwynt degol;</p>		<p>"LIBOR" ("<i>LIBOR</i>") in relation to any particular day of the month, means the rate of interest per centum notified by the Bank of England to the National Assembly on the first working day of that month, rounded if necessary to two decimal points;</p>
		<p>"the National Assembly" ("<i>y Cynulliad Cenedlaethol</i>") means the National Assembly for Wales;</p>

ystyr "offer perthnasol" ("*relevant equipment*") yw unrhyw beirianwaith, peiriannau neu offer eraill y mae cymorth ariannol ar eu cyfer wedi'i geisio neu wedi'i dalu;

"relevant conditions" ("*amodau perthnasol*") means any conditions relating to the approval of an application or the making of a payment of any financial assistance which have been notified to a beneficiary under regulations 5(3)(b) or 7 below;

ystyr "Rheoliad y Cyngor 1260/1999" ("*Council Regulation 1260/1999*") yw Rheoliad y Cyngor (EC) Rhif 1260/1999 sy'n nodi darpariaethau cyffredinol ynghylch cronfeydd strwythurol(**f**);

"relevant documents" ("*dogfennau perthnasol*") means any invoice, account, drawing, plan, technical specification or other document relating to the approved operation;

ystyr "Rheoliad y Cyngor 2792/1999" ("*Council Regulation 2792/1999*") yw Rheoliad y Cyngor (EEC) Rhif 2792/1999 sy'n nodi'r rheolau a'r trefniadau manwl ynghylch cymorth strwythurol Cymunedol yn y sector pysgodfeydd(**ff**);ac

"relevant equipment" ("*offer perthnasol*") means any plant, machinery or other equipment for which financial assistance has been claimed or paid;

ystyr "swyddog awdurdodedig" ("*authorised officer*") yw person sydd wedi'i awdurdodi'n ysgrifenedig i fod yn swyddog

"relevant operation" ("*gweithrediad perthnasol*") means an investment, project or action which is eligible for Community aid; and

(a) gan y Cynulliad Cenedlaethol at ddibenion y Rheoliadau hyn, neu

(b) at ddibenion arfer unrhyw swyddogaethau y mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn gofyn iddynt gael eu harfer ganddo o dan reoliad 11 isod, gan yr Awdurdod;

ac mae'n cynnwys unrhyw swyddog o'r Comisiwn sydd wedi'i benodi'n briodol ac sy'n mynd ynghyd

â swyddog awdurdodedig o'r fath;

"works" ("*gweithfeydd*") means any construction, harbour or other building works, whether completed or not, for which financial assistance has been claimed or paid.

(2) Mae i ymadroddion eraill a ddefnyddir yn y Rheoliadau hyn, i'r graddau y mae'r cyd-destun yn caniatáu hynny, yr un ystyron ag yn y ddeddfwriaeth Gymunedol.

(2) Other expressions used in these Regulations have, insofar as the context admits, the same meanings as in the Community legislation.

(3) Oni fydd y cyd-destun yn mynnu fel arall, rhaid dehongli unrhyw gyfeiriad yn y Rheoliadau hyn at reoliad â rhif fel cyfeiriad at y rheoliad sy'n dwyn y rhif hwnnw yn y Rheoliadau hyn.

(3) Any reference in these Regulations to a numbered regulation shall, unless the context otherwise requires, be construed as a reference to the regulation bearing that number in these Regulations.

(4) O dan amgylchiadau lle bo hynny'n briodol, rhaid trin unrhyw gyfeiriad yn y Rheoliadau hyn at wneud unrhyw beth y mae'n ofynnol ei wneud neu y gellir ei wneud neu y tystir iddo yn ysgrifenedig neu fel arall drwy ddefnyddio dogfen, hysbysiad neu offeryn o dan unrhyw reoliad, fel pe bai'n cynnwys drwy gyfrwng electronig os oes trefniadau wedi'u gwneud gan y Cynulliad Cenedlaethol i alluogi defnyddio cyfrwng electronig neu i ddarparu ar gyfer defnyddio cyfrwng electronig.

(4) Any reference in these Regulations to the doing of anything which under any regulation is required to be or may be done or evidenced in writing or otherwise using a document, notice or instrument shall, in circumstances where it is appropriate, be regarded as including by electronic means where arrangements have been made by the National Assembly to enable or provide for electronic means to be used.

### **Cymorth Ariannol**

### **Financial Assistance**

**3.**-(1) Yn ddarostyngedig i ddarpariaethau'r ddeddfwriaeth Gymunedol a'r Rheoliadau hyn, caiff y Cynulliad Cenedlaethol dalu cymorth Cymunedol ac, os yw'n penderfynu felly, grant i unrhyw berson –

**3.**-(1) Subject to the provisions of Community legislation and these Regulations, the National Assembly may pay Community aid and, if it so determines, a grant to any person -

(a) sydd wedi gwneud cais, er mwyn cael cymorth ariannol o'r fath, yn unol â rheoliad 4, am gymeradwyaeth –

(a) who has, for the purpose of obtaining financial assistance, made an application in accordance with regulation 4, , for approval -

(i) i weithrediad perthnasol; a

(ii) i wariant a dynnwyd neu sydd i'w dynnu mewn cysylltiad â'r gweithrediad hwnnw; a

(i) of a relevant operation; and

(ii) of expenditure incurred or to be incurred in connection with that operation; and

(b) y mae ei gais wedi'i gymeradwyo felly.		(b) whose application it has so approved.

(2) Wrth benderfynu o dan baragraff (1) -

(2) In determining under paragraph (1) -

(a) a ddylid talu grant yn ychwanegol at gymorth Cymunedol; a

(a) whether to pay a grant in addition to Community aid; and

(b) swm unrhyw grant o'r fath y mae wedi penderfynu ei wneud,

(b) the amount of any such grant it has determined to make,

rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol roi sylw i ofynion y ddeddfwriaeth Gymunedol ac, yn benodol, i'r terfynau ar gyfanswm cyfranogiad ariannol y Wladwriaeth fel y'u nodir yn Atodiad IV i Reoliad y Cyngor 2792/1999.

the National Assembly shall have regard to the requirements of the Community legislation and, in particular the limits on total State financial participation as set out in Annex IV to Council Regulation 2792/1999.

## Ceisiadau

## Applications

4.-(1) Rhaid i geisiadau gael eu gwneud ar unrhyw ffurf, mewn unrhyw fodd ac ar unrhyw adeg, gan gynnwys unrhyw wybodaeth a chan gael eu cyflwyno mewn unrhyw gyfeiriad y gall y Cynulliad Cenedlaethol ofyn yn rhesymol amdanynt o dro i dro.

4.-(1) Applications shall be made in such form and manner and at such time, shall include such information and shall be delivered at such address as the National Assembly may from time to time require.

(2) Heb ragfarnu paragraff (1), caiff y Cynulliad Cenedlaethol, o dro i dro, bennu categorïau penodol o weithrediad perthnasol y gall ceisiadau gael eu gwneud mewn perthynas â hwy dros unrhyw gyfnod o amser a bennir ganddo.

(2) Without prejudice to paragraph (1), the National Assembly may from time to time specify categories of relevant operation in respect of which applications may be made over any period of time that it specifies.

(3) Rhaid i'r ceiswyr roi'r holl wybodaeth a'r holl ddogfennau pellach sy'n ymwneud â'r cais y gall y Cynulliad Cenedlaethol ofyn amdanynt.

## **Cymeradwyo ceisiadau**

**5.**-(1) Yn ddarostyngedig i'r ddeddfwriaeth Gymunedol, caiff y Cynulliad Cenedlaethol –

(a) gwrthod cymeradwyo cais at ddibenion cael cymorth ariannol; neu

(b) ei gymeradwyo yn gyfan gwbl neu'n rhannol a hynny naill ai yn ddiamod neu o dan unrhyw amodau y gall benderfynu arnynt.

(2) Gyda chydysyniad y ceisydd, caiff y Cynulliad Cenedlaethol amrywio cymeradwyaeth o dro i dro drwy ddiwygio unrhyw amodau y mae'r gymeradwyaeth wedi'i rhoi odanynt neu drwy ychwanegu amodau.

(3) Rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol–

(3) Applicants shall furnish all such further information and documents relating to the application as the National Assembly may require.

## **Approval of applications**

**5.**-(1) Subject to the Community legislation the National Assembly may -

(a) refuse to approve an application for the purpose of the receipt of financial assistance; or

(b) approve it in whole or in part and either unconditionally or subject to such conditions as it may determine.

(2) The National Assembly may, with the applicant's consent, from time to time vary an approval by amending any conditions to which it has been made subject or by adding conditions.

(3) The National Assembly shall-

(a) hysbysu'r ceiswyr yn ysgrifenedig am ganlyniad eu ceisiadau;

(b) hysbysu buddiolwyr am unrhyw amodau y mae cymeradwyaeth wedi'i rhoi odanynt neu sydd wedi'i hamrywio yn unol â'r rheoliad hwn.

(a) notify applicants in writing of the result of their applications;

(b) notify beneficiaries of any conditions to which an approval has been made subject or which have been varied pursuant to this regulation.

(4) Pan fydd y Cynulliad Cenedlaethol yn hysbysu ceisydd ei fod wedi gwrthod cymeradwyo cais neu'n hysbysu buddiolwr ei fod wedi rhoi cymeradwyaeth o dan amodau neu wedi amrywio telerau cymeradwyaeth sydd eisoes yn bodoli, rhaid iddo roi i bob ceisydd neu fuddiolwr o'r fath –

(4) When the National Assembly notifies an applicant that it has refused to approve an application or a beneficiary that it has granted an approval subject to conditions or has varied the terms of an existing approval, it shall give such applicant or beneficiary -

(a) rhesymau ysgrifenedig am ei benderfyniad; a

(b) cyfle i gyflwyno sylwadau mewn perthynas â'r penderfyniad hwnnw o fewn unrhyw amser sydd ym marn y Cynulliad Cenedlaethol yn rhesymol ac sydd wedi'i hysbysu i'r ceisydd neu'r buddiolwr.

(a) written reasons for its decision; and

(b) an opportunity to make representations in relation thereto within such time as the National Assembly considers reasonable and has notified to the applicant or beneficiary.

(5) Os yw'r Cynulliad Cenedlaethol wedi cael unrhyw sylwadau yn unol â pharagraff (4), rhaid iddo eu hystyried a chaiff gadarnhau ei benderfyniad neu roi penderfyniad gwahanol yn ei le.

(5) Where the National Assembly has received any representations in accordance with paragraph (4) it shall consider them and may confirm its decision or substitute a different decision.

(6) Rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol hysbysu'r ceisydd neu'r buddiolwr yn ysgrifenedig am unrhyw benderfyniad a gadarnheir neu y rhoddir un arall yn ei le yn unol â pharagraff (5)..

(6) The National Assembly shall notify the applicant or beneficiary in writing of any decision confirmed or substituted under paragraph (5).

## **Y cymhwyster a cheisiadau i gael taliadau cymorth ariannol**

**6.**-(1) Yn ddarostyngedig i baragraff (2) isod ac i reoliad 15, bydd buddiolwr yn gymwys i gael taliad cymorth ariannol.

(2) Ni thelir unrhyw gymorth ariannol mewn perthynas â chais a gymeradwywyd oni bai bod y canlynol wedi'u rhoi i'r Cynulliad Cenedlaethol –

(a) tystiolaeth foddhaol bod swm y gwariant y gwneir cais am gymorth ariannol ar ei gyfer wedi'i dynnu, gan gynnwys manylion unrhyw ddisgownt a gafodd y ceisydd; a

(b) tystiolaeth foddhaol bod y gweithrediad a gymeradwywyd, neu'r rhan o'r gweithrediad y mae'r taliad yn gysylltiedig â hi wedi'u cyflawni'n briodol.

## **Dull talu'r cymorth ariannol**

**7.** Gall taliadau cymorth ariannol gael eu gwneud –

## **Eligibility and claims for payment of financial assistance**

**6.**-(1) Subject to paragraph (2) below and to regulation 15, a beneficiary shall be eligible for payment of financial assistance.

(2) No financial assistance shall be paid in respect of an approved application unless the National Assembly has been supplied with -

(a) satisfactory evidence that the amount of expenditure for which financial assistance is claimed has been incurred including details of any discount received by the applicant; and

(b) satisfactory evidence that the approved operation, or the part of the operation to which the payment relates, has been properly carried out.

## **Method of payment of financial assistance**

**7.** Payments by way of financial assistance may be made -

(a) ar unrhyw bryd, neu fesul unrhyw randaliadau ar unrhyw gyfnodau neu adegau; a

(a) at such time, or by such instalments at such intervals or times; and

(b) o dan unrhyw amodau,

(b) subject to such conditions,

y gall y Cynulliad Cenedlaethol benderfynu'n rhesymol arnynt a rhaid i unrhyw amodau mewn perthynas ag unrhyw daliad gael eu hysbysu i'r buddiolwr yn ysgrifenedig.

as the National Assembly may reasonably determine and any conditions in relation to any payment shall be notified to the beneficiary in writing.

## **Ymrwymadau**

**8.** Gall y Cynulliad Cenedlaethol ei gwneud yn ofynnol i fuddiolwr roi unrhyw ymrwymadau y mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn credu eu bod yn briodol i'r achos.

## **Undertakings**

**8.** A beneficiary may be required by the National Assembly to give such undertakings as the National Assembly considers appropriate to the case.

## **Gwybodaeth**

**9.-(1)** Rhaid i fuddiolwr roi i'r Cynulliad Cenedlaethol unrhyw wybodaeth am weithrediad a gymeradwywyd y gall y Cynulliad Cenedlaethol ofyn yn rhesymol amdani o dro i dro.

(2) Os yw'r Cynulliad Cenedlaethol yn gofyn am wybodaeth o'r fath, rhaid i'r buddiolwr ei rhoi i'r Cynulliad Cenedlaethol o fewn unrhyw gyfnod y gall y Cynulliad Cenedlaethol benderfynu'n rhesymol arno.

(3) Os yw'r Cynulliad Cenedlaethol yn derbyn gwybodaeth o'r fath, caiff ei rannu ag Awdurdod y Diwydiant Pysgod Môr o dan yr amgylchiadau y cyfeirir atynt yn Rheoliad 11 isod.

## **Information**

**9.-(1)** A beneficiary shall supply the National Assembly with such information about an approved operation as the National Assembly may from time to time reasonably require.

(2) When the National Assembly requires such information, the beneficiary shall supply it with it within such period as the National Assembly may reasonably determine.

(3) When the National Assembly receives such information, it may share it with the Sea Fish Industry Authority in the circumstances referred to in Regulation 11 below.

## **Cofnodion**

## **Records**

**10.-(1) Rhaid i fuddiolwr –**

(a) cadw cofnod o bob gwariant a dynnir mewn cysylltiad â gweithrediad a gymeradwywyd ; a

(b) tra bydd gweithrediad a gymeradwywyd yn cael ei gyflawni, ar ôl cwblhau'r gweithrediad a gymeradwywyd ac wedyn drwy gydol y cyfnod rheoli, cadw unrhyw gofnod o'r fath ynghyd ag unrhyw "ddogfennau perthnasol", ac eithrio i'r graddau y mae swyddog awdurdodedig wedi'i gwneud yn ofynnol cyflwyno unrhyw un ohonynt neu wedi mynd â hwy o dan reoliad 13(5) isod.

(2) At ddibenion y rheoliad hwn ystyr y "cyfnod rheoli" mewn perthynas â gweithrediad a gymeradwywyd yw:

(a) cyfnod o chwe blynedd yn dechrau gyda thaliad olaf y cymorth ariannol mewn perthynas â'r gweithrediad hwnnw; neu

(b) y cyfnod hwnnw o chwe blynedd plws unrhyw gyfnod pellach y mae'r Cynulliad Cenedlaethol wedi'i hysbysu i dderbynnydd cymorth ariannol ar unrhyw adeg cyn i'r cyfnod cychwynnol hwnnw o chwe blynedd ddod i ben,

**10.-(1) A beneficiary shall-**

(a) keep a record of all expenditure incurred in connection with an approved operation; and

(b) during the carrying out of the approved operation, on completion of the approved operation and thereafter for the duration of the control period retain such record together with any relevant documents, except to the extent that an authorised officer has required the production of, or has removed, any of them under regulation 13(5) below.

(2) For the purposes of this regulation the "control period" means in relation to an approved operation:

(a) a period of six years commencing with the last payment of financial assistance in respect of that operation; or

(b) that six year period plus any further period that has been notified by the National Assembly to the recipient of financial assistance at any time before the expiry of that initial six year period,

ond wrth benderfynu yn y naill achos neu'r llall ar ba ddyddiad y daw'r cyfnod rheoli i ben, rhaid peidio â chymryd unrhyw amser rhwng cychwyn unrhyw achos a ddygir o dan reoliad 15 i adennill unrhyw gymorth ariannol a dalwyd mewn perthynas â'r gweithrediad a gymeradwywyd a phenderfyniad terfynol neu setliad yr achos hwnnw.

## **Arfer swyddogaethau gan Awdurdod y Diwydiant Pysgod Môr**

**11.**-(1) Heb ragfarnu adran 2(5) o Ddeddf Pysgodfeydd 1981(**g**) na'i allu i arfer unrhyw swyddogaethau o dan y Rheoliadau hyn ei hun, caiff y Cynulliad Cenedlaethol, o dro i dro, ei gwneud yn ofynnol i'r Awdurdod arfer unrhyw un o'i swyddogaethau o dan y Rheoliadau hyn naill ai yn gyffredinol neu mewn perthynas â chymorth ariannol mewn cysylltiad â chategoriâu penodol o weithrediad perthnasol a chaiff roi cyfarwyddiadau o dro i dro ynghylch dull arfer swyddogaethau'r o'r fath.

(2) Rhaid i unrhyw swyddogaethau i'r Cynulliad Cenedlaethol o dan y Rheoliadau hyn y gofynnwyd i'r Awdurdod eu harfer yn unol â pharagraff 1 gael eu cyflawni gan aelodau o'r Awdurdod a benodir o dan adran 1(3) o Ddeddf Pysgodfeydd 1981 ac nid gan unrhyw aelodau eraill.

(3) Rhaid i'r Awdurdod gadw unrhyw gyfrifon mewn perthynas ag unrhyw daliadau a wneir ganddo neu iddo yn unol ag arfer ei swyddogaethau o dan y Rheoliadau hyn y gall y Cynulliad Cenedlaethol eu cyfarwyddo a rhaid i'r Awdurdod baratoi datganiad o'r cyfrifon mewn perthynas â phob blwyddyn ariannol ar unrhyw ffurf, gan roi unrhyw wybodaeth, a gyfarwyddir.

but in determining in either case the date on which the control period shall come to an end no account shall be taken of any time between the commencement and final determination or settlement of any proceedings brought under regulation 15 for the recovery of any financial assistance paid in respect of that approved operation.

## **Exercise of functions by the Sea Fish Industry Authority**

**11.**-(1) Without prejudice to section 2(5) of the Fisheries Act 1981(**j**) or to its ability to exercise any functions under these Regulations itself, the National Assembly may, from time to time, require the Authority to exercise any of its functions under these Regulations either generally or in relation to financial assistance in connection with particular categories of relevant operation and may from time to time issue directions as to the manner in which such functions may be exercised.

(2) Any functions of the National Assembly under these Regulations which the Authority has been required to exercise pursuant to paragraph 1 shall be discharged by members of the Authority appointed under section 1(3) of the Fisheries Act 1981 to the exclusion of the other members.

(3) The Authority shall keep such accounts with respect to any payments made by or to it pursuant to its exercise of functions under these Regulations as the National Assembly may direct and shall prepare in respect of each financial year a statement of the accounts in such form and giving such information as may be directed.

(4) Rhaid i'r cyfrifon am bob blwyddyn ariannol, yn unol â chynllun archwilio a gymeradwyir gan y Cynulliad Cenedlaethol, gael eu harchwilio gan y personau a benodir mewn perthynas â'r flwyddyn honno i archwilio cyfrifon eraill yr Awdurdod a rhaid i'r Awdurdod roi copïau o'r datganiadau o'r cyfrifon i'r archwilwyr.

(5) Rhaid i'r archwilwyr gwblhau archwilio'r cyfrifon ac anfon copïau o'r datganiad o'r cyfrifon ac o'u hadroddiad ar y cyfrifon ac ar y datganiad i'r Cynulliad Cenedlaethol cyn gynted â phosibl ar ôl diwedd y flwyddyn ariannol y maent yn cyfeirio ati a hynny heb fod yn hwyrach na 30 Medi yn dilyn diwedd y flwyddyn honno beth bynnag.

(6) Bydd gan y Cynulliad Cenedlaethol a'r Rheolwr ac Archwiliwr Cyffredinol hawl i archwilio'r holl lyfrau, papurau a chofnodion eraill sydd gan yr Awdurdod ynghylch y cyfrifon y mae'n ofynnol eu cadw yn unol â'r rheoliad hwn, neu â materion yr ymdrinnir â hwy ynddynt.

### **Cymorth i swyddogion awdurdodedig**

**12.** Rhaid i unrhyw fuddiolwr neu unrhyw gyflogai, gwas neu asiant i unrhyw fuddiolwr roi unrhyw gymorth i swyddog awdurdodedig y mae'r swyddog hwnnw yn gofyn yn rhesymol amdano er mwyn arfer unrhyw bŵer a roddir iddo gan reoliad 13.

### **Pwerau swyddogion awdurdodedig**

**13.**-(1) Ar ôl cyflwyno rhyw ddogfen sydd wedi'i dilysu'n briodol ac sy'n dangos ei awdurdod, os gofynnir iddo wneud hynny, caiff swyddog awdurdodedig ar bob adeg resymol arfer y pwerau a bennir yn y rheoliad hwn er mwyn –

(4) The accounts for each financial year shall, in accordance with a scheme of audit approved by the National Assembly, be audited by the persons appointed in respect of that year to audit the other accounts of the Authority and the auditors shall be furnished by the Authority with copies of the statements of accounts.

(5) The auditors shall complete the audit of the accounts and shall send to the National Assembly copies of the statement of accounts and of their report on the accounts and the statement as soon as possible after the end of the financial year to which they relate and in any event not later than 30<sup>th</sup> September following the end of that year.

(6) The National Assembly and the Comptroller and Auditor General shall be entitled to inspect all books, papers and other records of the Authority relating to, or to matters dealt with, in the accounts required to be kept pursuant to this regulation.

### **Assistance to authorised officers**

**12.** Any beneficiary or any employee, servant or agent of any beneficiary shall give to an authorised officer such assistance as that officer may reasonably request to exercise any power conferred upon him by regulation 13.

### **Powers of authorised officers**

**13.**-(1) An authorised officer may at all reasonable hours and on producing, if required to do so, some duly authenticated document showing his authority, exercise the powers specified in this regulation for the purposes of -

(a) dilysu cywirdeb unrhyw wybodaeth neu dystiolaeth a geir mewn cais, a gynhwysir gyda chais neu a roddir yn unol â rheoliad 6 neu 9;

(b) darganfod a ddylai unrhyw wariant y gwneir cais am gymorth ariannol mewn perthynas ag ef gael ei gymeradwyo, ac i ba raddau;

(c) darganfod a gydymffurfiwyd ag unrhyw ymrwymadau a roddwyd gan fuddiolwr o dan reoliad 8 ac ag unrhyw amodau perthnasol, ac i ba raddau;

(ch) darganfod a oes unrhyw swm o gymorth ariannol yn daladwy ac i ba raddau, neu a ddylai gael ei ostwng, ei ddal yn ôl neu ei adennill, ac i ba raddau, o dan reoliad 15 isod;

(d) darganfod a oes tramgwydd o dan reoliad 17 wedi'i gyflawni neu wrthi'n cael ei gyflawni; neu

(dd) darganfod fel arall, yn unol ag Erthygl 38 o Reoliad 1260/1999, a yw'r cymorth Cymunedol yn cael ei ddefnyddio'n effeithlon ac yn gywir,

a bydd y pwerau hyn yn arferadwy at y dibenion hyn ar hap, i archwilio yn y fan a'r lle neu i archwilio samplau yn ogystal â thrwy gyfeirio at amgylchiadau penodol achosion unigol neu at yr amgylchiadau a amheuir mewn achosion unigol.

(a) verifying the accuracy of any information or evidence contained in or included with an application or supplied pursuant to regulation 6 or 9;

(b) ascertaining whether and to what extent any expenditure in respect of which financial assistance is claimed should be approved;

(c) ascertaining whether and to what extent any undertakings given by a beneficiary under regulation 8 and any relevant conditions have been complied with;

(d) ascertaining whether and to what extent any amount of financial assistance is payable, or should be reduced, withheld or recovered under regulation 15 below;

(e) ascertaining whether an offence under regulation 17 has been or is being committed; or

(f) otherwise ascertaining, pursuant to Article 38 of Regulation 1260/1999, whether Community aid is being efficiently and correctly used,

and such powers shall be exercisable for those purposes on a random, spot-check or sample basis as well as by reference to the particular circumstances or suspected circumstances of individual cases.

(2) Caiff swyddog awdurdodedig fynd i unrhyw safle, heblaw safle sy'n cael ei ddefnyddio fel annedd yn unig, sy'n safle perthnasol neu y mae gan y swyddog hwnnw achos rhesymol dros gredu ei fod yn safle perthnasol.

(3) Caiff unrhyw swyddog awdurdodedig sydd wedi mynd i unrhyw safle yn unol â pharagraff (2) uchod archwilio'r safle hwnnw, unrhyw offer sy'n offer perthnasol, neu y mae gan y swyddog hwnnw achos rhesymol dros gredu ei fod yn offer perthnasol ac unrhyw ddogfennau ar y safle hwnnw sy'n ddogfennau perthnasol, neu y mae gan y swyddog hwnnw achos rhesymol dros gredu eu bod yn ddogfennau perthnasol.

(4) Caiff swyddog awdurdodedig sy'n mynd i unrhyw safle yn rhinwedd y rheoliad hwn fynd ag unrhyw berson arall y mae'n credu eu bod yn angenrheidiol a bydd rheoliadau 12 a 14 a pharagraffau (2), (3) a (5) o'r rheoliad hwn yn gymwys mewn perthynas â'r personau eraill hynny wrth iddynt weithredu o dan gyfarwyddyd y swyddog awdurdodedig fel pe baent yn swyddogion awdurdodedig.

(5) Caiff swyddog awdurdodedig –

(a) ei gwneud yn ofynnol i fuddiolwr neu i gyflogai, gwas neu asiant i fuddiolwr gyflwyno unrhyw ddogfennau perthnasol a rhoi unrhyw wybodaeth ychwanegol sydd ym meddiant y person hwnnw neu o dan ei reolaeth ac sy'n ymwneud â chais neu â gweithrediad a gymeradwywyd y bydd y swyddog yn gofyn yn rhesymol amdanynt;

(b) archwilio unrhyw

(2) An authorised officer may enter upon any premises, other than premises used only as a dwelling, which are, or which such officer has reasonable cause to believe are, relevant premises.

(3) Any authorised officer who has entered any premises in accordance with paragraph (2) above may inspect those premises, any equipment which is, or which such officer has reasonable cause to believe is, relevant equipment and any documents on those premises which are, or which such officer has reasonable cause to believe are, relevant documents.

(4) An authorised officer entering any premises by virtue of this regulation may take such other person as the authorised officer considers necessary and regulations 12 and 14 and paragraphs (2), (3) and (5) of this regulation shall apply in relation to such other persons when acting under the instructions of the authorised officer as if they were authorised officers.

(5) An authorised officer may -

(a) require a beneficiary or an employee, servant or agent of a beneficiary to produce any relevant documents and to supply such additional information in that person's possession or under his control relating to an application or an approved operation as the officer may reasonably request;

(b) inspect any such

ddogfennau o'r fath ac, os oes unrhyw ddogfennau o'r fath yn cael eu cadw drwy gyfrwng cyfrifiadur, mynd at unrhyw gyfrifiadur ac unrhyw gyfarpar neu ddeunyddiau cysylltiedig sy'n cael neu sydd wedi cael eu defnyddio mewn cysylltiad â'r dogfennau hynny, a'u harchwilio ac edrych i weld sut y maent yn gweithio;

(c) ei gwneud yn ofynnol bod copïau o unrhyw ddogfennau perthnasol, neu o ddarnau ohonynt, yn cael eu cyflwyno; neu

(ch) cymryd a chadw, am gyfnod rhesymol, unrhyw ddogfen berthnasol o'r fath y mae ganddo reswm dros gredu y gall fod eu hangen yn dystiolaeth mewn achos o dan y Rheoliadau hyn neu y gall fod yn ofynnol i'r Cynulliad Cenedlaethol drefnu eu bod ar gael i'r Comisiwn yn unol ag Erthygl 38(6) o Reoliad 1260/1999 ac, os oes unrhyw ddogfen o'r fath yn cael ei chadw drwy gyfrwng cyfrifiadur, ei gwneud yn ofynnol iddi gael ei chyflwyno ar ffurf a all gael ei chymryd i ffwrdd, a honno'n ffurf y mae'n weladwy ac yn ddarllenadwy ynddi.

documents and, if any such documents are kept by means of a computer, have access to, and inspect and check the operation of, any computer and any associated apparatus or material which is or has been used in connection with those documents;

(c) require that copies of, or extracts from, any relevant documents be produced; or

(d) remove and retain for a reasonable period any such relevant document which he or she has reason to believe may be required as evidence in proceedings under these Regulations or which the National Assembly may be required to make available to the Commission pursuant to Article 38(6) of Regulation 1260/1999 and, if any such document is kept by means of a computer, require it to be produced in a form in which it may be taken away and in which it is visible and legible.

(6) Yn y rheoliad hwn –

(6) In this regulation -

mae "safle" yn cynnwys unrhyw long neu gerbyd arall; ac

mae "safle perthnasol" yn golygu unrhyw safle y mae gweithrediad a gymeradwywyd yn cyfeirio ato neu lle cedwir dogfennau perthnasol neu offer perthnasol.

"premises" includes any vessel or other vehicle; and

"relevant premises" means any premises to which an approved operation relates or in which relevant documents or relevant equipment are retained.

## **Amddiffyn swyddogion**

**14.** Ni fydd unrhyw swyddog awdurdodedig yn agored mewn unrhyw achos sifil neu droseddol am unrhyw beth a wneir drwy arfer honedig o'r pwerau a roddir iddo neu iddi yn rhinwedd rheoliad 13 os yw'r llys wedi'i fodloni bod y weithred wedi'i gwneud yn ddidwyll, bod yna seiliau rhesymol dros ei gwneud a'i bod wedi'i gwneud gyda medr a gofal rhesymol.

## **Lleihau'r cymorth ariannol, ei ddal yn ôl a'i adennill**

**15.**-(1) Yn ddarostyngedig i ddarpariaethau'r rheoliad hwn, os yw'n ymddangos i'r Cynulliad Cenedlaethol, ar unrhyw adeg ar ôl iddo gymeradwyo cais, -

(a) na chydymffurfiwyd, yn gyfan gwbl neu'n rhannol ag unrhyw amodau perthnasol;

(b) nad oedd y cais a gymeradwywyd, (neu unrhyw ran ohono), yn gais (neu ran) yr oedd y buddiolwr yn gymwys i'w wneud;

(c) bod y buddiolwr, neu gyflogai, gwas neu asiant i fuddiolwr –

## **Protection of officers**

**14.** Any authorised officer shall not be liable in any civil or criminal proceedings for anything done in the purported exercise of the powers conferred on him or her by virtue of regulation 13 if the court is satisfied that the act was done in good faith, that there were reasonable grounds for doing it and that it was done with reasonable skill and care.

## **Reduction, withholding and recovery of financial assistance**

**15.**-(1) Subject to the provisions of this regulation, if, at any time after the National Assembly has approved an application, it appears to it that -

(a) any relevant conditions have not been complied with in whole or in part;

(b) the application so approved (or any part of it) was not an application (or part) which the beneficiary was eligible to make;

(c) the beneficiary or an employee, servant or agent of a beneficiary -

(i) wedi methu â chydymffurfio â gofyniad a osodir gan reoliad 10 neu o dan reoliad 9, 12 neu 13(5) uchod;

(ii) wedi rhwystro unrhyw swyddog awdurdodedig yn fwriadol wrth iddo arfer y pwerau o dan reoliad 13 uchod; neu

(iii) wedi rhoi gwybodaeth am unrhyw fater sy'n berthnasol i roi'r gymeradwyaeth neu i wneud taliad sy'n berthnasol i'r gymeradwyaeth sy'n ffug neu'n gamarweiniol mewn ystyr berthnasol;

(i) has failed to comply with a requirement imposed by regulation 10 or under regulation 9, 12 or 13 (5) above;

(ii) has intentionally obstructed any authorised officer in the exercise of the powers under regulation 13 above; or

(iii) has given information on any matter relevant to the giving of the approval or the making of a payment relevant to the approval which is false or misleading in a material respect;

(ch) bod y gweithrediad a gymeradwywyd wedi'i gychwyn cyn y dyddiad y rhoddodd y Cynulliad Cenedlaethol ganiatâd ysgrifenedig iddo gychwyn;

(d) nad yw'r gweithrediad a gymeradwywyd y tynnwyd y gwariant mewn perthynas ag ef wedi'i gyflawni neu ei fod heb ei gyflawni'n briodol neu yn unol â'r gymeradwyaeth sy'n ymwneud ag ef;

(dd) bod y gweithrediad a gymeradwywyd wedi'i ohirio neu yn cael ei ohirio yn afresymol y tu hwnt i'r terfynau amser a nodwyd yn yr hysbysiad ar gyfer y gymeradwyaeth neu'n annhebyg o gael ei gwblhau;

(e) na chydymffurfiwyd ag unrhyw ymrwymadau a roddwyd gan y buddiolwr;

(f) bod y Comisiwn wedi penderfynu atal neu adennill y cymorth Cymunedol yn unol ag Erthyglau 38 neu 39 o Reoliad y Cyngor 1260/1999;

(ff) mewn unrhyw achos o gymorth ariannol ar gyfer adeiladu neu foderneiddio cwch bysgota, bod unrhyw un o'r digwyddiadau a bennir ym mharagraff (2) isod wedi digwydd cyn pen deng mlynedd ar ôl cwblhau adeiladu'r cwch neu bum mlynedd ar ôl cwblhau moderneiddio'r cwch ; neu

(d) the approved operation was commenced before the date on which the National Assembly gave written permission to do so;

(e) the approved operation in respect of which the expenditure was incurred has not been carried out or has not been carried out properly or in accordance with the approval in relation thereto;

(f) the approved operation has been or is being unreasonably delayed beyond the time limits set out in the notification of approval or is unlikely to be completed;

(g) any undertakings given by the beneficiary have not been complied with;

(h) the Commission has decided pursuant to Articles 38 or 39 of Council Regulation 1260/1999 to suspend or recover Community aid;

(i) in any case of financial assistance for the construction or modernisation of a fishing vessel, any of the events specified in paragraph (2) below has occurred before the elapse of ten years from the completion of the construction

or five years from the completion of the modernisation of the vessel; or

(g) mewn unrhyw achos o gymorth ariannol i unrhyw weithrediad perthnasol heblaw adeiladu neu foderneiddio cwch bysgota, bod unrhyw un o'r digwyddiadau a bennir ym mharagraff (3) isod wedi digwydd cyn pen chwe mlynedd o brynu'r offer perthnasol neu ddeng mlynedd o brynu'r safle neu gwblhau'r gweithfeydd,

(j) in any case of financial assistance for any relevant operation other than for the construction or modernisation of a fishing vessel, any of the events specified in paragraph (3) below has occurred before the elapse of six years from the purchase of the relevant equipment or ten years from the purchase of the premises or the completion of the works,

caiff y Cynulliad Cenedlaethol ddiddymu'r gymeradwyaeth yn gyfan gwbl neu'n rhannol neu caiff ostwng neu ddal yn ôl unrhyw gymorth ariannol mewn perthynas â'r gweithrediad a gymeradwywyd ac, os oes taliad cymorth ariannol wedi'i wneud, caiff adennill, ar gais, swm sy'n gyfartal â'r cyfan neu ag unrhyw ran o'r taliad sydd wedi'i wneud

the National Assembly may revoke the approval in whole or in part or may reduce or withhold any financial assistance in respect of the approved operation and, if payment by way of financial assistance has been made, may on demand recover an amount equal to the whole or any part of the payment which has been so made.

(2) Dyma'r digwyddiadau a grybwyllir yn is-baragraff (i) o baragraff (1) uchod—

(2) The events mentioned in sub-paragraph (i) of paragraph (1) above are—

(a) colli'r cwch yn gyfan gwbl;

(a) the total loss of the vessel;

(b) difrodi neu ddinistrio unrhyw offer perthnasol sy'n arwain at daliad o dan bolisi yswiriant neu daliad digollediad neu iawndal;

(b) the damage or destruction of any relevant equipment resulting in payment under an insurance policy or by way of compensation or damages;

(c) morgais ar y cwch (heblaw morgais sy'n cael ei greu i godi arian a ddefnyddir ar gyfer cost

(c) a mortgage of the vessel (other than a

adeiladu neu foderneiddio'r cwch, sef morgais a gymeradwywyd gan y Cynulliad Cenedlaethol cyn iddo gael ei wneud);

(ch) defnyddio'r cwch yn bennaf at ddibenion heblaw'r dibenion y cymeradwywyd y cymorth ariannol mewn perthynas â hwy;

(d) gwaredu'r cwch neu unrhyw ran ohoni, ei hinjan neu unrhyw ran ohoni neu unrhyw offer perthnasol neu offer neu gyfarpar arall a ddefnyddir ar y cwch neu mewn cysylltiad ag ef, boed drwy werthu neu drwy ddull arall; neu

(dd) bod y cwch yn peidio â bod yn cwch bysgota Cymunedol.

mortgage created for the raising of money applied to the cost of construction or modernisation of the vessel, being a mortgage approved by the National Assembly before it was made);

(d) the use of the vessel primarily for purposes other than those in respect of which financial assistance was approved;

(e) a disposal, whether by sale or otherwise, of the vessel or any part thereof, its engine or any part thereof or any relevant equipment or other equipment or apparatus used on or in connection with the vessel; or

(f) the vessel ceasing to be a Community fishing vessel.

(3) Dyma'r digwyddiadau a grybwyllir yn is-baragraff (g) o baragraff (1) uchod—

(3) The events mentioned in sub-paragraph (j) of paragraph (1) above are -

(a) colli'r offer perthnasol yn gyfan gwbl;

(b) difrodi neu ddinistrio unrhyw offer, safle, neu weithfeydd perthnasol sy'n arwain at daliad o dan bolisi yswiriant neu daliad digollediad neu iawndal;

(c) creu hawl mewn gwarant dros yr offer, y safle, neu'r gweithfeydd perthnasol (heblaw hawl mewn gwarant sy'n cael ei chreu er mwyn codi arian a ddefnyddir ar gyfer cost adeiladu neu foderneiddio yr offer perthnasol, y safle, neu'r gweithfeydd perthnasol, sef hawl mewn gwarant a gymeradwywyd gan y Cynulliad Cenedlaethol cyn iddi gael ei gwneud);

(ch) defnyddio'r offer, y safle neu'r gweithfeydd perthnasol yn bennaf at ddibenion heblaw'r dibenion y cymeradwywyd y cymorth ariannol mewn perthynas â hwy; neu

(d) gwaredu'r offer [, y safle] neu [r gweithfeydd] perthnasol neu unrhyw ran ohonynt, boed drwy werthu neu drwy ddull arall.]

(a) the total loss of the relevant equipment;

(b) the damage or destruction of any relevant equipment, premises, or works resulting in payment under an insurance policy or by way of compensation or damages;

(c) the creation of a right in security over the relevant equipment, premises, or works (other than a right in security created for the raising of money applied to the cost of construction or modernisation of the relevant equipment, premises, or works, being a right in security approved by the National Assembly before it was made);

(d) the use of the relevant equipment, premises, or works primarily for purposes other than those in respect of which financial assistance was approved; or

(e) a disposal whether by sale or otherwise of the relevant equipment, premises, or works or any part thereof.

(4) Os yw is-baragraff (ff) neu (g) o baragraff (1) yn gymwys ac nad oes dim o'r is-baragraffau eraill yn y paragraff hwnnw yn gymwys, bydd yr uchafswm y caiff y Cynulliad Cenedlaethol ei adennill oddi ar fuddiolwr yn unol â pharagraff (1) yn swm sy'n hafal i'r rhan o'r cyfnod o ddeng mlynedd, neu yn ôl fel y digwydd, o'r cyfnod o bum neu chwe mlynedd sydd heb ddod i ben, wedi'i gyfrifo fel swm cyfrannol o gyfanswm y taliad cymorth ariannol, ynghyd â llog wedi'i gyfrifo fel uchod ar y swm hwnnw am y cyfnod o'r dydd y digwyddodd y digwyddiad o dan sylw tan y dydd y mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn adennill y swm.

(5) Cyn cymryd unrhyw gam a bennir ym mharagraff (1), rhaid i'r Cynulliad Cenedlaethol –

(a) rhoi esboniad ysgrifenedig i'r buddiolwr o'r rhesymau am y cam y bwriedir ei gymryd;

(b) rhoi cyfle i'r buddiolwr gyflwyno sylwadau ysgrifenedig o fewn unrhyw amser y mae'r Cynulliad Cenedlaethol yn credu ei fod yn rhesymol; ac

(c) ystyried unrhyw sylwadau.

(4) Where sub – paragraph (i) or (j) of paragraph (1) applies and none of the other sub-paragraphs of that paragraph applies, the maximum amount that the National Assembly may recover from a beneficiary pursuant to paragraph (1) shall be an amount representing the unexpired part of the ten, or as the case may be, five or six year period calculated as a proportionate amount of the total payment of financial assistance.

, together with interest calculated as aforesaid on such amount for the period from the day when the event in question occurred until the day when the National Assembly recovers the amount.

(5) Before taking any step specified in paragraph (1), the National Assembly shall-

(a) give to the beneficiary a written explanation of the reasons for the step proposed to be taken;

(b) afford the beneficiary the opportunity of making written representations within such time as the National Assembly considers reasonable; and

(c) consider any representations.

## Adennill Ilog

## Recovery of Interest

**16.**-(1) Os yw'r Cynulliad cenedlaethol yn penderfynu adennill unrhyw swm o dan reoliad 15, caiff hefyd adennill llog ar y swm hwnnw, drwy wneud cais amdano, yn ôl cyfradd o un pwynt canran uwchlaw LIBOR wedi'i gyfrifo fesul dydd am y cyfnod yn dechrau ar y diwrnod y talwyd y cymorth ariannol o dan sylw nes i'r Cynulliad Cenedlaethol adennill y swm.

(2) Mewn unrhyw achos ynglŷn ag adennill llog o'r fath, bydd tystysgrif a roddir gan y Cynulliad Cenedlaethol i ddangos y cyfraddau llog sy'n gymwys, swm y llog o'r fath sy'n enilladwy a'r cyfnod y cyfrifir y llog ar ei gyfer yn dystiolaeth ddigamsyniol o'r materion hynny oni phrofir i'r gwrthwyneb.

## **Tramgwyddo a chosbi**

**17.**-(1) Os oes unrhyw berson, er mwyn sicrhau cymorth ariannol iddo'i hun neu i unrhyw berson arall –

(a) wrth roi unrhyw wybodaeth gan honni ei fod yn cydymffurfio â gofyniad a osodir gan neu o dan reoliad 4(1) neu (3) neu 13(5)(a) yn fwriadol neu'n ddi-hid yn gwneud datganiad sy'n ffug neu'n gamarweiniol mewn manylyn perthnasol; neu

(b) gan honni ei fod yn cydymffurfio â gofyniad a osodir o dan reoliad 13(5) (a) neu (c) yn fwriadol neu'n ddi-hid yn cyflwyno dogfen sy'n ffug neu'n gamarweiniol mewn manylyn perthnasol,

**16.**-(1) If the National Assembly decides to recover any amount under regulation 15, it may also recover on demand interest on that amount at a rate of 1 percentage point above LIBOR calculated on a daily basis for the period beginning on the day on which the financial assistance in question was paid until the National Assembly recovers the amount.

(2) In any proceedings relating to the recovery of such interest, a certificate issued by the National Assembly showing the rates of interest applicable, the amount of such interest recoverable and the period for which interest is calculated shall, unless the contrary is shown, be conclusive evidence of those matters.

## **Offences and penalties**

**17.**-(1) If any person, for the purposes of obtaining financial assistance for himself or any other person-

(a) in furnishing any information in purported compliance with a requirement imposed by or under regulation 4(1) or (3) or 13(5)(a) knowingly or recklessly makes a statement which is false or misleading in a material particular; or

(b) in purported compliance with a requirement imposed under regulation 13(5)(a) or (c) knowingly or recklessly produces a

document which is false or misleading in a material particular,

bydd yn euog o dramgwydd ac yn agored, o'i gollfarnu'n ddiannod, i ddirwy heb fod yn uwch na lefel 5 ar y raddfa safonol.

that person shall be guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding level 5 on the standard scale.

(2) Os oes unrhyw berson –

(2) If any person-

(a) yn methu â chydymffurfio â'r gofyniad a osodir o dan reoliad 9 neu gan reoliad 10 uchod;

(a) fails to comply with the requirement imposed under regulation 9 or by regulation 10 above;

(b) yn methu â chydymffurfio â chais a wneir o dan reoliad 12 uchod; neu

(b) fails to comply with a request made under regulation 12 above; or

(c) yn fwriadol yn gwrthod rhoi unrhyw wybodaeth, llenwi unrhyw ffurflen, neu gyflwyno unrhyw ddogfen pan ofynnir iddo wneud hynny gan swyddog awdurdodedig (neu berson sy'n mynd gydag ef neu hi ac yn gweithredu o dan gyfarwyddiadau'r swyddog hwnnw) sy'n gweithredu i arfer pŵer a roddir gan reoliad 13 uchod, neu sydd fel arall yn ei rwystro'n fwriadol,

(c) intentionally refuses to supply any information, make any return, or produce any document when required to do so by, or otherwise intentionally obstructs, an authorised officer (or a person accompanying him or her and acting on that officer's instructions) acting in exercise of a power conferred by regulation 13 above,

bydd yn euog o dramgwydd ac yn agored, o'i gollfarnu'n ddianod, i ddirwy heb fod yn uwch na lefel 3 ar y raddfa safonol.

that person shall be guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding level 3 on the standard scale.

(3) Caiff achos ynglŷn â thramgwydd o dan baragraff (1) neu (2) uchod gael ei ddwyn, yn ddarostyngedig i baragraff (4) isod, o fewn y cyfnod o chwe mis o'r dyddiad y caiff yr erlynydd wybod am dystiolaeth sy'n ddigonol yn ei farn ef i gyfiawnhau'r achos.

(4) Ni chaiff achos o'r fath gael ei ddwyn yn rhinwedd y rheoliad hwn fwy na phum mlynedd ar ôl i'r tramgwydd gael ei gyflawni.

(5) At ddibenion y rheoliad hwn –

(a) bydd tystysgrif a lofnodir gan neu ar ran yr erlynydd ac yn datgan y dyddiad y cafodd wybod am dystiolaeth a oedd yn ddigonol yn ei farn ef i gyfiawnhau'r achos yn dystiolaeth ddigamsyniol a digonol o'r ffaith honno; a

(b) bernir bod tystysgrif sy'n datgan y mater hwnnw ac sy'n ymhonni ei bod wedi'i llofnodi felly wedi'i llofnodi felly oni phrofir i'r gwrthwyneb.

(6) Pan brofir bod tramgwydd o dan y rheoliad hwn sydd wedi'i gyflawni gan gorff corfforaethol wedi'i gyflawni gyda chydsyniad neu ymoddefiad cyfarwyddwr, rheolwr, ysgrifennydd neu swyddog tebyg arall i'r corff corfforaethol, neu unrhyw berson a oedd yn ymhonni gweithredu mewn unrhyw swyddogaeth o'r fath, neu y gellir ei briodoli i unrhyw esgeulustod ar ei ran, bydd y person hwnnw yn ogystal â'r corff corfforaethol yn euog o'r tramgwydd ac yn agored i achos a

(3) Proceedings for an offence under paragraph (1) or (2) above may, subject to paragraph (4) below, be commenced within the period of six months from the date on which evidence sufficient in the opinion of the prosecutor to justify the proceedings comes to his knowledge.

(4) No such proceedings shall be commenced by virtue of this regulation more than five years after the commission of the offence.

(5) For the purposes of this regulation-

(a) a certificate signed by or on behalf of the prosecutor and stating the date on which evidence sufficient in his opinion to justify the proceedings came to his knowledge shall be conclusive evidence sufficient of that fact; and

(b) a certificate stating that matter purporting to be so signed shall be deemed to be so signed unless the contrary is proved.

(6) When an offence under this regulation which has been committed by a body corporate is proved to have been committed with the consent or connivance of, or to be attributable to any neglect on the part of, a director, manager, secretary or other similar officer of the body corporate, or any person who was purporting to act in any such capacity, he as well as the body corporate shall be guilty of that offence and be liable to be proceeded against and punished

chosb yn unol â hynny.

accordingly.

(7) Os yw materion corff corfforaethol yn cael eu rheoli gan ei aelodau, bydd paragraff (6) uchod yn gymwys mewn perthynas â gweithredoedd a diffyg gweithredoedd aelod mewn cysylltiad â'i swyddogaethau rheoli fel pe bai'n un o gyfarwyddwyr y corff corfforaethol.

(7) If the affairs of a body corporate are managed by its members, paragraph (6) above shall apply in relation to the acts and defaults of a member in connection with his functions of management as if he were a director of the body corporate.

## Erlyn

## Prosecutions

**18.** Rhaid peidio â chychwyn achos am dramgwydd o dan reoliad 17 uchod ac eithrio gan y Cynulliad Cenedlaethol.

**18.** Proceedings for an offence under regulation 17 above shall not be instituted except by the National Assembly.

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998(**ng**).

Signed on behalf of the National Assembly for Wales under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998(**k**).

[ ] 2002

[ ] 2002

Llywydd y Cynulliad

The Presiding Officer

Cenedlaethol

of the National Assembly

## [ENDNOTES – WILL APPEAR IN PRINTED VERSION AS FOOTNOTES]

(a) Yn Rhinwedd Gorchymyn y Cymunedau Ewropeaidd (Dynodi)(Rhif 3) 1999 (O.S. 1999/2788).

(a) By virtue of the European Communities (Designation)(No.3) Order 1999 (S.I. 1999/2788).

(b) 1972 p.68.

(b) 1972 c.68.

(c) OJ Rhif L161, 26.6.1999, t.54.

(c) OJ No. L389, 31.12.92, p.1.

(ch) OJ Rhif L194, 27.7.1999, t.49.

(d) OJ No. L161, 26.6.1999, p.54.

(d) OJ Rhif L194, 27.7.1999, t.53.

(dd) OJ Rhif L193, 29.7.2000, t.39.

(e) OJ Rhif L389, 31.12.92, t.1.

(f) OJ Rhif L161, 26.6.1999, t.1.

(ff) OJ Rhif L337, 30.12.1999, t.10.

(g) 1981 p.29.

(ng) 1998 p.38.

(e) OJ No. L194, 27.7.1999, p.49.

(f) OJ No. L194, 27.7.1999, p.53.

(g) OJ No. L193, 29.7.2000, p.39.

(h) OJ No. L161, 26.6.1999, p.1.

(i) OJ No. L337, 30.12.1999, p.10.

(j) 1981 c.29.

(k) 1998 c.38.

